

Tabel 4.1 Jenis-Jenis Gaya Bahasa Kiasan yang digunakan pada puisi *Hier au Soir*

No	Kata/Kalimat	Jenis-Jenis Gaya Bahasa Kiasan															
		SM	MF	AG	PF	AL	EP	ET	SD	MN	AM	HP	IR	ST	ID	AF	PM
1	Hier, le vent du soir, dont le souffle caresse,				√												
2	Nous apportait l'odeur des fleurs qui s'ouvrent tard;				√												
3	Nous apportait l'odeur des fleurs qui s'ouvrent tard;		√														
4	La nuit tombait; l'oiseau dormait dans l'ombre épaisse				√												
5	La nuit tombait; l'oiseau dormait dans l'ombre épaisse		√														
6	Le printemps embaumait, moins que votre jeunesse;	√															
7	Les astres rayonnaient, moins que votre regard	√															
8	Où l'âme aime à chanter son hymne le plus doux.				√												
9	Où l'âme aime à chanter son hymne le plus doux.		√														
10	Où l'âme aime à chanter son hymne le plus doux.									√							
11	Voyant la nuit si pure et vous si belle	√															
12	J'ai dit aux astres d'or				√												
13	Versez le ciel sur elle !				√												
14	Versez le ciel sur elle !		√														
15	et j'ai dit á vos yeux				√												
16	Versez l'amour sur nous !				√												

Lanjutan Tabel ...

No	Kata/Kalimat	Jenis-Jenis Gaya Bahasa Kiasan															
		SM	MF	AG	PF	AL	EP	ET	SD	MN	AM	HP	IR	ST	ID	AF	PM
17	Versez l'amour sur nous !		√														
		3	5		8					1							

Keterangan: SM:Simile, MF:Metafora, AG:Alegori, PF:Personifikasi, AL:Alusi, EP:Eponim, ET:Epitet, SD:Sinekdoke, MN:Metonimia, AM:Antonomasia, HP:Hipalase, IR:Ironi, ST:Satire, ID:Inuendo, AF:Antifrasis, PM:Paronomasia.

Tabel 4.2 Keterkaitan antara Gaya Bahasa Kiasan dengan Efek yang Ingin Dicapai

No	Kata/Kalimat	Larik	Gaya Bahasa Kiasan	Efek
1	<i>Le printemps embumait, moins que votre jeunesse</i>	4 (empat)	Persamaan atau simile	1. Kebahagiaan 2. Pengharapan baru 3. Semangat baru
2	<i>Les astres rayonnaient, moins que votre regard</i>	5 (lima)	Persamaan atau simile	1. Bersinar 2. Harapan
3	<i>Voyant la nuit si pure et vous si belle</i>	8 (delapan)	Persamaan atau simile	Kekaguman
4	<i>Nous apportait l'odeur des fleurs qui s'ouvrent tard;</i>	2 (dua)	Metafora	Mengungkapkan perasaan seseorang
5	<i>La nuit tombait, l'oiseau dormait dans l'ombre épaisse</i>	3 (tiga)	Metafora	1. Sepi 2. Damai 3. Hening
6	<i>Où l'âme aime à chanter son hymne le plus doux.</i>	7 (tujuh)	Metafora	1. Tenang, damai 2. Khidmat, hening 3. Khusyuk
7	<i>Versez le ciel sur elle !</i>	9 (sembilan)	Metafora	1. Pengharapan 2. Kesungguhan
8	<i>Versez l'amour sur nous !</i>	10 (Sepuluh)	Metafora	1. Pengharapan 2. Keinginan yang besar

Lanjutan Tabel ...

No	Kata/Kalimat	Larik	Gaya Bahasa Kiasan	Efek
9	Hier, le vent du soir, dont le souffle caresse .	1 (satu)	Personifikasi	1. Lembut 2. Damai
10	<i>Nous apportait l'odeur des fleurs qui s'ouvrent tard</i>	2 (dua)	Personifikasi	Kebahagiaan
11	La nuit tombait ; l'oiseau dormait dans l'ombre épaisse	3 (tiga)	Personifikasi	1. Kedamaian 2. Ketenangan
12	<i>Où l'âme aime à chanter son hymne le plus doux</i>	7 (tujuh)	Personifikasi	1. Kesungguhan dari hati 2. Cinta dari hati
13	J'ai dit aux astres d'or	9 (sembilan)	Personifikasi	Kesungguhan cinta
14	Versez le ciel sur elle !	9 (sembilan)	Personifikasi	Kesungguhan cinta
15	et j'ai dit à vos yeux	10 (Sepuluh)	Personifikasi	Kesungguhan dan Keseriusan
16	Versez l'amour sur nous !	10 (Sepuluh)	Personifikasi	Penuh pengharapan
17	<i>Où l'âme aime à chanter son hymne le plus doux.</i>	7 (tujuh)	Metonimia	1. Serius 2. Khidmat 3. Hening 4. Khusuk